



普希金的诗歌在情调和风格上表现出来的又一特点是一种忧郁,这是一种明朗的忧郁,一种“深刻而又明亮的悲哀”。普希金的忧郁,自然与他无时不在思考相联系。

经典阅读 | 解读点评 |

依据教育部《普通高中语文课程标准》编写
中国教育学会中学语文教学专业委员会 专家审定

普希金诗选

PUXIJINSHIXUAN

(俄罗斯)普希金 著

《语文新课标必读丛书》编委会 编



西安交通大学出版社
XI'AN JIAOTONG UNIVERSITY PRESS

全国百佳图书出版单位



普希金的诗歌在情调和风格上表现出来的又一特点是一种忧郁，这是一种明朗的忧郁，一种“深刻而又明亮的悲哀”。普希金的忧郁，自然与他无时不在思考相联系。

经典阅读 | 解读点评 |

依据教育部《普通高中语文课程标准》编写
中国教育学会中学语文教学专业委员会 专家审定

普希金诗选

PUXIJINSHIXUAN

〔俄罗斯〕普希金 著

《语文新课标必读丛书》编委会 编



西安交通大学出版社
XI'AN JIAOTONG UNIVERSITY PRESS

全国百佳图书出版单位

图书在版编目(CIP)数据

普希金诗选 / (俄罗斯) 普希金著; 戈宝权等译; 《语文新课标必读丛书》编委会编. — 西安: 西安交通大学出版社, 2013.4

(语文新课标必读丛书)

ISBN 978-7-5605-5116-6

I. ①普… II. ①普…②戈…③语… III. ①诗集—俄罗斯—近代 IV. ①I512.24

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2013) 第 063752 号

书 名 普希金诗选
责任编辑 黄科丰 李迎新

出版发行 西安交通大学出版社
(西安市兴庆南路 10 号 邮政编码 710049)

网 址 <http://www.xjtupress.com>

电 话 (029) 82668357 82667874 (发行中心)
(029) 82668315 82669096 (总编办)

传 真 (029) 82668280

印 刷 北京一鑫印务有限责任公司

开 本 787mm×1092mm 1/16 **印张** 13 **字数** 120 千字

版次印次 2013 年 5 月第 1 版 2013 年 5 月第 1 次印刷

书 号 ISBN 978-7-5605-5116-6/I.71

定 价 26.00 元

读者购书、书店添货、如发现印装质量问题, 请与本社发行中心联系、调换。

订购热线: (029) 82665248 (029) 82665249

投稿热线: (029) 82664954

读者信箱: jdlgy@yahoo.cn

版权所有 侵权必究



阅读导航

亚历山大·谢尔盖耶维奇·普希金是俄国浪漫主义文学的杰出代表，是批判现实主义文学的奠基人，被称为“俄罗斯诗歌的太阳”，誉为“俄罗斯文学之父”。按屠格涅夫的说法，他不但创造了俄罗斯的语言，还创造了俄罗斯的文字。

普希金 1799 年 6 月 6 日（俄历 5 月 26 日）出生于莫斯科一个贵族家庭。他的童年是在充满着诗歌和文学的氛围中度过的。除了爱好文学的父辈们对普希金产生的影响外，特别值得一提的是普希金的奶妈阿琳娜·罗季翁诺夫娜，这位农奴出身的善良妇女，不但用乳汁哺育了普希金，而且用民间文学和人民语言的养料培育了普希金，使他和他的诗具有鲜明的个性。

首先是真诚。别林斯基指出，普希金诗的特征之一，使他和以前的诗派严格区别的东西，是他的诚恳。所以别林斯基特别用“真情”这一概念来评论普希金的诗歌。

与真诚密切相联系，普希金诗歌的另一个显著特征就是自然、朴素而优雅。普希金真正地把它统一在一起，这就是普希金的高超之处。普希金的秘诀在于，他的情感“不仅是人的情感，而且是作为艺术家的人的情感”，这样，诗的品位在很大程度上就取决于艺术家情感和思想的品位了，或者说取决于诗人的思想和艺术的素质了。别林斯基认为：“在这一方面，可以把普希金的诗比作因感情和思想而变得炯炯有神的眼睛的美，如果您夺去使这双眼睛变得炯炯有神的感情和思想，它们只能是美丽的眼睛，却不再是神奇和秀美的眼睛了。”

普希金的诗歌在语言上的最大特点就是简洁和独特的音韵美。普希金的诗从一开始就表现出异乎寻常的简练，这也许是和他的自然朴素之风相联系的。果戈理谈到普希金的诗时指出：“这里没有华丽的辞藻，这里只有诗；没有任何虚有其表的炫耀。一切都简朴，一切都雍容大方，一切都充满含而不露的绝不会突然宣泄而出的光彩，一切都符合纯正的诗所永远具有的言简意赅。”

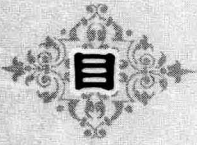
普希金在综合前辈诗人创作成果的基础上，形成了自己独特的音韵美。别林斯基认为普希金的诗所表现的音调的美和俄罗斯语言的力量达到了令人惊异的地步：“它像海波的喋喋一样柔和、优美，像松脂一样浓厚，像闪电一样鲜明，像水晶一样透明、洁净，像春天一样芬芳，像勇士手中的剑击一样有力。”

普希金的诗歌在情调和风格上表现出来的又一特点是一种忧郁，这是一种明朗的忧郁，一种“深刻而又明亮的悲哀”。普希金的忧郁，自然与他无时不在思考相联系。赫尔岑说，普希金的缪斯“是一个热情洋溢的女神，她太富于真实感了，所以无须再寻找虚无缥缈的感情，她的不幸太多了，所以无须再虚构人工的不幸……”就这一点而言，他的忧郁与哈姆莱特式的忧郁或拜伦式的忧郁不无相通之处，也就是说是一种社会性的忧郁。这里所说的忧郁主要是一种艺术风格，一种诗意的情调，它虽然与忧愁、哀伤乃至悲惨的生活内容相关，但它仍然主要是一种美学的或者说是一种审美的效果。生活中的忧郁在普希金情感的熔炉中经受冶炼以后成为一种美，它远高于那种具体的、世俗的忧愁和哀伤，而且，它唤起的不仅仅是忧郁，而且是思索、力量和美感。

目

录

- 皇村回忆 / 1
- 给娜塔莎 / 10
- 梦幻者 / 12
- 致一位画家 / 15
- 玫瑰 / 17
- 歌者 / 19
- 别离 / 21
- 再见吧，忠实的槲树林 / 22
- 致她 / 23
- 自由颂 / 25
- 致娜·雅·波柳斯科娃 / 31
- 致恰阿达耶夫 / 32
- 童话 / 34
- 乡村 / 36
- 给多丽达 / 40
- 我熟悉战斗 / 40
- 唉！她为何还要闪现 / 41
- 给黑心乔治的女儿 / 42



目



录

- 战争 / 43
- 给卡捷宁 / 44
- 匕首 / 46
- 小鸟 / 49
- 你肯宽恕么，我嫉妒的幻梦 / 50
- 我是荒野上自由的播种人 / 52
- 致大海 / 53
- 致巴赫奇萨拉伊宫的水泉 / 57
- 焚烧的情书 / 59
- 安德列·谢尼耶 / 60
- 致克恩 / 69
- 如果生活将你欺骗 / 72
- 饮酒歌 / 73
- 草原上最后几朵花儿 / 74
- 为了怀念你 / 74
- 冬天的晚上 / 75
- 暴风雨 / 78
- 在自己祖国的蓝天下 / 80

目

录

- 承认 /81
- 先知 /83
- 给奶娘 /86
- 冬天的道路 /88
- 在西伯利亚矿山的深处 /91
- 在人世的、凄凉的、无边的草原 /93
- 给基普连斯基 /93
- 阿里翁 /95
- 诗人 /96
- 给朋友们 /97
- 她的眼睛 /99
- 毒树 /100
- 诗人和群氓 /102
- 一朵小花 /105
- 冬天的早晨 /107
- 我曾经爱过你 /110
- 我的名字对于你有什么意义 /111
- 给诗人 /112

目

录

圣母 / 114

我记起早年学校生活的时期 / 115

你离开了这异邦的土地 / 118

我在忧伤的惊涛骇浪中成长 / 119

我的朋友，时不我待 / 120

夜莺 / 121

鲁斯兰与柳德米拉（长诗） / 123

渔夫和金鱼的故事 / 187



皇村回忆



快乐导读

这首诗是普希金最早发表、最早引起社会反响的诗作。由对皇村、对祖国历史的“回忆”开始，普希金登上了诗坛。他回忆的是民族历史中的永恒；同时，他的“回忆”也成为了永恒。皇村，位于彼得堡郊外，是沙皇和贵族的行宫所在地。皇村中有一所著名的贵族中学，即皇村中学。这所学校的升学需要考试，而考试科目之一就是当众朗诵一首自己写作的诗，此诗便是普希金由初级班升入高级班时所作的一首诗。

睡意蒙眬的苍穹上
挂起了阴沉的夜幕；
万籁俱寂，空谷和丛林都安睡了，
远方的树林笼罩着白雾；
小溪潺潺，流入丛林的浓荫，
微风徐徐，已在树梢上入梦，
娴静的月亮好像富丽的天鹅
漂浮在银白色的云朵中。

瀑布从嶙峋的山石上
像碎玉河直泻而下，



在平静的湖水里，神女们泼弄着
微微荡漾的浪花；
远处，宏伟的殿堂悄然无声，
凭借拱顶，直上云端。
这里不是世上神仙享乐的所在吗？
这不是俄国密涅瓦的宫殿？

这不是皇村花园——
美丽的北国天堂？
俄国的雄鹰战胜狮子，就长眠在
这平安乐的地方！
那些辉煌的时代一去不复返了，
当年，仰赖伟大女人的权杖，
幸福的俄罗斯威名赫赫，
天下安定，繁荣兴旺！
在这里，每走一步，
都会引起对往昔的回忆；
一个俄国人环顾四周，叹息说：
“伟人不在了，一切都成为过去！”
于是悄然坐在肥沃的岸上，
陷入沉思，倾听着风声，
逝去的岁月在眼前一掠而过，
他满怀平和的赞喜之情。

他看到：在汹涌的波涛之间，
在长满藓苔的坚硬的岩石上，



耸立着一座纪念碑。一只年轻的鹰
蹲在碑上，伸展开翅膀。
沉重的铁链和闪电的光芒
在威严的圆柱上绕了三圈；
柱脚周围，白头浪轰隆作响，
然后平息在闪光的泡沫里边。

在蓊郁的松林的浓荫里
竖立着一座朴素的纪念碑。
啊，它给亲爱的祖国带来了光荣，
对加古尔河却是莫大耻辱！
啊，俄罗斯的巨人，你们将永垂不朽！
你们曾在战争的风云中锻炼成长。
啊，叶卡捷琳娜的股肱和功臣，
你们的名字将百世流芳。

啊，战争的光荣时代，
你是俄罗斯的荣耀的见证人！
你看到奥尔洛夫、鲁勉采夫、苏沃洛夫——
斯拉夫这些英武的子孙——
怎样靠宙斯的雷电取得胜利；
他们的奇迹使全世界大为震惊。
杰尔查文和彼得罗夫用响亮的竖琴
歌颂这些英雄的战功。

你这难忘的时代过去了！
可是不久，新时代接着降临，



它看到的是新战争和战争的恐怖；

苦难已成为世人的命运。

一个靠诡计和鲁莽上台的皇帝

用凶恶的手举起血腥的宝剑，

人间的灾星出现了，马上燃起

新战争的可怕烽烟。

敌人像浩荡的洪水

淹没了俄国的土地。

在他们面前，阴郁的草原在沉睡，

田野蒸发着血腥气。

和平的城市和村庄在黑夜里燃烧，

周围的天空被照得一片火红，

密林成了难民的藏身之地，

铁犁锈了，在地里闲着无用。

敌人横冲直撞，不可阻挡，

烧杀劫掠，一切都化为灰烬。

柏洛娜战死的子孙的幽灵

化成飘忽无形的大军，

不断地走进阴暗的坟墓，

或寂静的夜里在林中游荡……

听，杀声四起！……有人从雾蒙蒙的远方来了！

盔甲和宝剑撞得叮当响！……

闻风丧胆吧，异族的军队！

俄罗斯的儿女发起进攻；



不分老幼，起来奋勇杀敌，
他们心中复仇之火正红。
发抖吧，暴君！你的末日到了！
你将看到个个战士都是好汉；
他们不打败你，就死在战场，
为了罗斯，为了神圣的祭坛！

战马嘶鸣，跃跃欲试，
山谷里布满兵将，
一队跟着一队，人人要复仇和光荣，
欣喜之情充满胸膛。
他们奔赴一场恶宴；剑要杀人，
于是战斗开始了；山冈上炮声震天，
在滚滚烟尘中宝剑和飞矢呼啸，
鲜血往盾牌上迸溅。

一场血战。俄国人胜利了！
傲慢的高卢人纷纷逃窜！
但在天之主对这个善战的枭雄
还恩赐了最后的希望一线，
白发将军，没能在这里打败他；
啊，鲍罗金诺血洗的战场！
你没能降伏敌人的猖狂和高傲！
噫，高卢人上了克里姆林城墙！……

莫斯科啊，亲爱的家乡，
当我的年华像早霞初升，



就曾在这里虚掷了宝贵时光，
不知道什么叫痛苦和不幸；
如今你看到了我们祖国的敌人，
你被大火吞没，被鲜血染红，
而我却未能为你报仇而捐躯，
只是空自怒火填膺！……

莫斯科啊，你的百头的美，
故城的姿色如今在哪里？
从前呈现在眼前的富丽的京城
现在只剩下残垣断壁；
莫斯科啊，你凄惨的景象真怕人！
皇宫和王府都被夷为平地，
都被大火烧了。塔顶的桂冠黯然失色，
富人的楼阁都已颓圯。

那里原是豪华的所在，
处处有园林、浓荫匝地，
桃金娘馥郁芬芳，椴树随风摇曳，
如今变成了焦土和瓦砾，
在美妙的夏夜，宁静的时刻，
快活的喧闹声再也飞不到那里，
岸边和树林再也没有灯火闪烁，
一切都灭绝了，一片沉寂。

宽心吧，俄国的诸城之母，
且看侵略者的下场。



如今上帝复仇的右手已沉重地
压在他们傲慢的脖颈上。
看，敌人在逃跑，连头也不敢回，
他们的鲜血在雪地上流成了河，
他们在逃——俄国的剑从后面追赶，
黑夜里等着他们的是死亡和饥饿。

啊，你们这些残暴的高卢人！
竟然也被欧洲强大的民族
吓得发抖。可怕呀，真是严峻的时代！
连你们也走进了坟墓。
你这柏洛娜和幸运的宠儿哪里去了？
你蔑视信仰、法律和正义的呼声，
你妄图用宝剑砍倒各国的王位。
你消失了啊，像早晨的噩梦！

俄国人在巴黎！复仇的火把在哪儿？
高卢，快低下你的头吧！
这是什么景象？俄国人带来了
金黄的橄榄和和解的微笑。
远处战争轰鸣，莫斯科一片凄凉，
就像草原笼罩在北国的寒雾之中，
俄国人带来的不是毁灭，而是拯救
和造福大地的和平。

啊，富有灵感的俄罗斯歌手，
你歌颂过威武的战阵，



请你怀着热烈的心，为同行们
弹奏一曲黄金的竖琴！
再用和谐的琴声把英雄歌唱，
高傲的琴弦会把一团火送进心中；
年轻的士兵听到你这战斗的歌声，
他们的心就会颤抖和沸腾。

王士燮 译



情境赏析

关于祖国和民族英雄历史的赞歌。一个15岁的学生，在自己的处女诗作中居然体现出了如此深重的历史感，这不能不让人惊叹！漫步在皇村，目睹多个朝代的雕像和纪念碑，年轻的诗人敏锐地感觉到“在这里，每走一步/都会引起对往昔的回忆”。回忆充满着自豪和骄傲。悠长的句式，颂歌语体，崇敬的主观抒情态度，让人感到了古典主义赞美诗的典型氛围。从这里，我们不难感受到普希金对以古典主义为主的俄国文学传统的把握和继承。

俄国古典主义文学的代表杰尔查文听完普希金的朗诵后激动得泪流满面，他曾预言：“这就是那将要接替杰尔查文的人！”后来，普希金真的成了一个时代诗坛的主宰。

这首诗的形式是地道的杰尔查文式的颂歌，其内容少了古典主义常有的忠君思想，多了些对具体的民族英雄的歌颂和对自由的激情呼唤。